

QUESTIONS AND ANSWERS / ПИТАННЯ ТА ВІДПОВІДІ

INVITATION TO BID: NO. UKRKI/ITB/2023-02

**ESTABLISHMENT OF A FRAME AGREEMENT FOR THE SUPPLY OF
CHROMEBOOKS**

No.	Question / Питання	Answer / Відповіді
1.	<p>UKR: Чи є можливість заповнення реєстраційної форми українською мовою і де можна отримати анкету цією мовою?</p> <p>ENG: Is it possible to fill out the registration form in Ukrainian and where can I get the form in the Ukrainian language?</p>	<p>UKR: Ви можете заповнити форму українською мовою. Однак, на даний момент українська версія форми недоступна.</p> <p>ENG: It is possible to fill out the form in Ukrainian language. However, a Ukrainian version of the form is not available at this point.</p>
2.	<p>UKR: Чи розглядає УВКБ ООН інші варіанти крім Хромбуку? (через те що на разі для більшості світових виробників обладнання не доступні Хромбуки з ліцензією Chrome Education Upgrade (CEU) для замовлення.)</p> <p>ENG: Is UNHCR considering other options besides Chromebooks? (Since most of the world's hardware manufacturers do not currently have Chromebooks with a Chrome Education Upgrade (CEU) license available for order).</p>	<p>UKR: У цьому тендері розглядаються тільки Chromebook.</p> <p>ENG: Only Chromebooks are considered for this tender.</p>
3.	<p>UKR: Як швидко корелюється курс ООН доллара США до гривні у відповідність до змін курсу НБУ?</p> <p>ENG: How quickly does the UN exchange rate correlate with the NBU exchange rate?</p>	<p>UKR: Офіційний обмінний курс ООН визначається ООН і не базується на курсі НБУ. Тому учасникам торгів пропонується ознайомитися з відповідним обмінним курсом ООН та врахувати його у своїй ціновій формулі.</p>

		<p>ENG: The official UN exchange rate is determined by the UN and is not based on the NBU exchange rate. Therefore, bidders are requested to consult the applicable UN exchange rate, and consider it in their price formula.</p>
4.	<p>UKR: Роз'ясніть будь-ласка, яку ви очікуєте отримати інформацію по часу доставки - у запиті прописана загальна кількість, але як ми зрозуміли, ви плануєте робити окремі замовлення в залежності від потреби і наявності коштів. Час доставки означає час виконання кожного конкретного замовлення?</p> <p>ENG: Please clarify what information you expect to receive regarding the delivery time - the request specifies the total quantity, but as we understand it, you plan to place separate orders depending on the need and availability of funds. Does the delivery time mean the time of fulfillment of each specific order?</p>	<p>UKR: Як частину вашої технічної пропозиції, будь ласка, вкажіть необхідний термін поставки 1 500 одиниць.</p> <p>ENG: Please indicate, as part of your technical offer, the delivery lead time required for 1,500 units.</p>
5.	<p>UKR: Надайте, будь-ласка, роз'яснення положенню про перевірку перед постачанням - "обраний постачальник повинен перевірити/інспектувати всі товари перед відправкою їх на склад УВКБ ООН". Мається на увазі перевірка працездатності виробником? Якщо робити додаткову перевірку перед відправкою, то буде втрачена цілісність заводського пакування.</p> <p>ENG: Please clarify the provision on pre-delivery inspection - "the selected supplier shall verify/inspect all goods before sending</p>	<p>UKR: Якщо обраний постачальник не є виробником, то перевірка перед поставкою повинна бути перевіркою виробника, який перевіряє належний стан товарів, належний стан упаковки та підрахунок кількості.</p> <p>ENG: If the selected supplier is not the manufacturer, then indeed the pre-delivery inspection shall be the manufacturer's inspection inspecting the good condition of the items, the</p>

	them to the UNHCR warehouse". Does this mean the manufacturer's inspection? If an additional check is made before shipment, the integrity of the original packaging will be lost.	good condition of the packaging and quantity count.
--	---	---